

cette couverture s'étend au delà d'une période de 3 mois à dater du jour où le risque assuré aura quitté l'Allemagne et à condition que le paiement des primes ou tout autre paiement fait en vertu de ces polices ne soit effectué qu'en Allemagne et en devises allemandes.

ARTICLE IV

1. La responsabilité et les obligations des compagnies allemandes d'assurances et de réassurances en matière d'opérations d'assurances et de réassurances entreprises avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi, seront maintenues jusqu'au moment où ces obligations auront été remplies ou se seront éteintes normalement.

2. Les avoirs allemands à l'étranger visés par la loi n° 5 du Conseil de Contrôle ne seront pas utilisés pour faire face aux obligations découlant du présent article, à moins que cette utilisation ait été spécialement approuvée par la Commission des Avoirs allemands à l'étranger, conformément aux directives du Conseil de Contrôle.

ARTICLE V

Les dispositions des articles I et II prendront effet à partir du 8 mai 1945, à moins de dérogation spéciale autorisée par le Conseil de Contrôle.

ARTICLE VI

Le Comité des Assurances du Directoire Finances est chargé d'assurer la mise en application des dispositions de la présente loi. A cette fin, il pourra utiliser les organismes allemands nécessaires.

ARTICLE VII

La présente loi entrera en vigueur à la date de sa signature.

Fait à Berlin, le 10 mars 1947.

P. A. KOUROTCHKINE
Colonel Général
pour V. SOKOLOVSKY
Maréchal de l'Union Soviétique

JOSEPH T. McNARNEY
Général

SHOLTO DOUGLAS
Maréchal de la Royal Air Force

P. KOENIG
Général d'Armée

die Versicherung sich nicht über einen Zeitraum von länger als 3 Monaten erstrecken, gerechnet von dem Tage, an dem das versicherte Risiko Deutschland verlassen hat und unter der Bedingung, daß die Zahlung der Prämien oder jede andere auf Grund dieser Policen zu leistende Zahlung nur in Deutschland und in deutscher Währung erfolgt.

ARTIKEL IV

1. Die Haftung und die Verbindlichkeiten der deutschen Versicherungs- und Rückversicherungsgesellschaften aus Versicherungs- und Rückversicherungsgeschäften, die vor Inkrafttreten dieses Gesetzes eingegangen sind, bleiben bis zur Erfüllung dieser Verpflichtungen oder bis zum normalen Ablauf bestehen.

2. Das unter das Kontrollratsgesetz Nr. 5 fallende deutsche Vermögen im Ausland darf nicht zur Befriedigung der aus diesem Artikel erwachsenden Verpflichtungen verwendet werden, es sei denn, daß diese Verwendung ausdrücklich von der Kommission für das deutsche Auslandsvermögen gemäß den Direktiven des Kontrollrats genehmigt worden ist.

ARTIKEL V

Die Vorschriften der Artikel I und II haben vom 8. Mai 1945 ab Wirksamkeit, es sei denn, daß der Kontrollrat in einem besonderen Falle eine anderweitige Bestimmung trifft.

ARTIKEL VI

Der Versicherungsausschuß des Finanzdirektorats hat für die Durchführung der Bestimmungen dieses Gesetzes zu sorgen. Zu diesem Zweck kann er sich der dazu erforderlichen deutschen Behörden bedienen.

ARTIKEL VII

Dieses Gesetz tritt mit dem Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

Ausgefertigt in Berlin, den 10. März 1947

(Die in den drei offiziellen Sprachen abgefaßten Originaltexte dieses Gesetzes sind von P. A. Kourotchkin, Generaloberst, Joseph T. McNarney, General, ShoJto Douglas, Marschall der Royal Air Force, und P. Koenig, General der Armee, unterzeichnet.)